

U M O W A Nr

o sprzedaż energii elektrycznej i świadczenie usług dystrybucyjnych

Zawarta w dniu pomiędzy
Wytwórnia Sprzętu Komunikacyjnego
PZL-Świdnik S.A. z siedzibą w Świdniku,
przy Al. Lotników Polskich 1 (21-045 Świdnik),
zarejestrowaną w rejestrze przedsiębiorców
Krajowego Rejestru Sądowego, prowadzonego przez
Sąd Rejonowy Lublin-Wschód w Lublinie z siedzibą
w Świdniku, VI Wydział Gospodarczy Krajowego
Rejestru Sądowego pod numerem KRS 0000028780,
o kapitale zakładowym w wysokości 137.401.350.00
PLN w pełni opłaconym, NIP 713-000-55-02,
REGON 004207330, posiadającą koncesje z dnia 31
styczeń 2013r. na dystrybucję energii elektrycznej
DEE/311/770/W/OLB/2013/ASZ
oraz na obrót energią elektryczną
OEE/703/770/W/OLB/2013/ASZ,
zwaną dalej Dostawcą, reprezentowaną przez :

1. -
2. -

a

..... z siedzibą w –
ul.,
wpisaną do Krajowego Rejestru Sądowego – Rejestru
Przedsiębiorców pod nr KRS,
o kapitale zakładowym w wysokości PLN
w pełni opłaconym, REGON,
NIP, zwaną dalej Odbiorcą,
reprezentowaną przez :

1. -
2. -

Rozdział 1

§ 1 Ilekroć w niniejszej umowie jest mowa o:

- 1) „**Awarii w Systemie**” należy przez to rozumieć warunki w Sieci Rozdzielczej lub/i Przesyłowej i taki ich stan, który wpływa, lub z dużym prawdopodobieństwem może wpływać, na zdolność Stron do wykonywania warunków Umowy, który zagraża, lub z dużym prawdopodobieństwem może zagrażać bezpieczeństwu osób i urządzeń.

C O N T R A C T No.

for sale and distribution of electrical energy

Executed on by and between
Wytwórnia Sprzętu Komunikacyjnego PZL-Świdnik
S.A. with its registered office in Świdnik at
Al. Lotników Polskich 1 (21-045 Świdnik), entered in
the Register of Entrepreneurs of the National Court
Register maintained by the District Court
Lublin-Wschód in Lublin with its seat in Świdnik, 6th
Commercial Division of the National Court Register
under the number KRS 0000028780, with the share
capital of PLN 137.401.350.00 PLN, fully paid up,
NIP 713-000-55-02, REGON 004207330, the holder
of licences of 31 January 2013 for electrical energy
distribution DEE/311/770/W/OLB/2013/ASZ
and electrical energy trading
OEE/703/770/W/OLB/2013/ASZ,
hereinafter referred to as the Supplier, represented by:

1. -
2. -

and

....., with its registered office in
....., company address:,
....., entered in the National
Court Register – Register of Entrepreneurs – under
the number, with the share capital of
PLN PLN, fully paid up,
REGON, NIP,
hereinafter referred to as the Customer,
represented by:

1. -
2. -

Chapter 1

§ 1. Whenever in this Contract, a reference is made to:

- 1) "**System Failure**" – it shall mean conditions in the distribution and/or transmission system and such status thereof which affect or is likely to affect the Parties' ability to comply with the terms of the Contract or that threatens or is likely to threaten the safety of persons and equipment.

- 2) „**Należytej staranności**” należy przez to rozumieć taki sposób prowadzenia ruchu, poziom eksploatacji oraz projektowania i budowy urządzeń elektroenergetycznych, służących do przesyłania energii elektrycznej, który jest zgodny z normami i zasadami działania określonymi poprzez obowiązujące przepisy i instrukcje oraz zalecenia właściwego Operatora Systemu.
- 3) „**Przesyłaniu energii elektrycznej**” należy przez to rozumieć transport energii elektrycznej za pomocą sieci rozdzielczej PZL-Świdnik S.A.
- 4) „**Siłę wyższej**” należy przez to rozumieć zdarzenie nagłe, nieprzewidziane i niezależne od woli Stron, uniemożliwiające wykonanie umowy w całości lub w części, na stałe lub na pewien czas, któremu nie można zapobiec, ani przeciwdziałać przy zachowaniu należytej staranności Stron. Przejawami siły wyższej są w szczególności klęski żywiołowe (np. pożar, powódź, trzęsienie ziemi huragan itp.), akty władzy państwowej (stan wojenny lub wyjątkowy, embarga, blokady itp.), działania wojenne, akty sabotażu, akty terrorystyczne, strajki powszechne lub inne niepokoje społeczne (publiczne demonstracje, lokauty itp.)
- § 2 Wszystkie określenia i pojęcia użyte w tekście umowy oraz w integralnych załącznikach do umowy, o ile nie zostały odrębnie zdefiniowane, posiadają znaczenie określone w dokumentach przywołanych w Rozdziale 2 umowy.

Rozdział 2

POSTANOWIENIA OGÓLNE

- § 1 Strony zgodnie przyjmują, że podstawę do ustalenia i realizacji warunków niniejszej umowy stanowią:
1. Ustawa z dnia 10 kwietnia 1997 r. Prawo Energetyczne wraz z aktami wykonawczymi, w tym w szczególności powołanymi w niniejszym paragrafie (Dz. U. z 2018 r. poz. 755, z późn.zm.).
 2. Rozporządzenie Ministra Gospodarki z dnia maja 2007 r. w sprawie szczegółowych warunków funkcjonowania systemu elektroenergetycznego (Dz. U. z 2007 r. Nr 93, poz. 623 z późn. zmianami) zwane dalej rozporządzeniem systemowym.

Chapter 2

GENERAL PROVISIONS

- § 1. The Parties mutually agree that the basis for the establishment and implementation of the terms of this Contract shall be:
1. Act of 10 April 1997 –Energy Law and its implementing regulations, including, in particular, those cited in this Article (Dz. U. [Journal of Laws] of 2018 item 755, as amended).
 2. Regulation of the Minister of Economy of 4 May 2007 on the detailed conditions for operation of the power engineering system (Journal of Laws of 2007, No. 93, Item 623 as amended), hereinafter referred to as the System Regulation.

3. Rozporządzenie Ministra Energii z dnia 6 marca 2019 r. w sprawie szczegółowych zasad kształtowania i kalkulacji taryf oraz rozliczeń w obrocie energią elektryczną, (Dz. U. z 2019r., poz. 503), zwane dalej rozporządzeniem taryfowym.
 4. Ustawa z dnia 29 czerwca 2007 r. o zasadach pokrywania kosztów powstałych u wytwórców w związku z przedterminowym rozwiązaniem umów długoterminowych sprzedaży mocy i energii elektrycznej (Dz.U. z 2007 r. Nr 130, poz. 905), zwanej dalej „ustawą o KDT”.
 5. Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 23 lipca 2007r. w sprawie szczegółowych zasad i trybu wprowadzania ograniczeń w sprzedaży paliw stałych oraz w dostarczaniu i poborze energii elektrycznej lub ciepła (Dz. U. Nr 133 poz. 924).
 6. Rozporządzenie Ministra Gospodarki z dnia 11 sierpnia 2000r. w sprawie przeprowadzania kontroli przez przedsiębiorstwa energetyczne (Dz. U. Nr 75 poz. 866).
 7. Rozporządzenie Ministra Gospodarki, Pracy i Polityki Społecznej z dnia 28 kwietnia 2003 r. w sprawie szczegółowych zasad stwierdzania posiadania kwalifikacji przez osoby zajmujące się eksploatacją urządzeń, instalacji i sieci (Dz. U. Nr 89 poz. 828 z późn. zmianami).
 8. Aktualnie obowiązujące Taryfy dla energii elektrycznej, obowiązujące odbiorców obsługiwanych przez Dostawcę.
3. Regulation of the Minister of Energy of 6 March 2019 on the detailed rules for establishment and calculation of tariffs and billings in the electrical energy trading system (Journal of Laws of. 2019, Item 503), hereinafter referred to as the Tariff Regulation.
 4. Act of 29 June 2007 on the rules for the reimbursement of costs to the energy producers in connection with the early termination of long-term contracts for sale of power and electrical energy (Journal of Laws of 2007, No. 130, Item 905), hereinafter referred to as the "KDT Act".
 5. Regulation of the Council of Ministers of 23 July 2007 on the detailed rules and procedures for introducing limitations in the sale of fossil fuels as well as supply and receipt of electrical energy or heat (Journal of Laws No. 133, Item 924).
 6. Regulation of the Minister of Economy of 11 August 2000 on the inspections conducted by the energy companies (Journal of Laws No. 75, Item 866).
 7. Regulation of the Minister of Economy, Labour and Social Policy of 28 April 2003 on the detailed rules for recognition of qualifications by the persons involved in operation of equipment, systems and networks (Journal of Laws No. 89, Item 828 as amended).
 8. Current Tariffs for electrical energy applicable for the customers of the Supplier.

Rozdział 3

PRZEDMIOT UMOWY

- § 1 Przedmiotem niniejszej umowy jest:
1. sprzedaż energii elektrycznej przez Dostawcę na rzecz Odbiorcy wg wielkości określonych w Załączniku Nr 2 do niniejszej umowy,
 2. świadczenie przez Dostawcę na rzecz Odbiorcy usług dystrybucyjnych, związanych z dostawą sprzedawanej na rzecz Odbiorcy energii elektrycznej określonej w pkt. 1) oraz Załączniku Nr 2 do niniejszej umowy,
 3. zapewnienie utrzymania przez Dostawcę , w granicach określonych przepisami, parametrów jakości, ciągłości i niezawodności dostaw energii elektrycznej dla Odbiorcy.

Rozdział 4

PRAWA I OBOWIĄZKI STRON

- § 1 W ramach niniejszej umowy Dostawca zobowiązuje się do:
1. sprzedaży energii elektrycznej dla Odbiorcy zgodnie z postanowieniami niniejszej umowy,
 2. świadczenia na rzecz Odbiorcy usług dystrybucyjnych energii elektrycznej, zgodnie z postanowieniami niniejszej umowy,

Chapter 3

SUBJECT MATTER

- § 1 The subject matter of this Contract shall be:
1. sale of electrical energy by the Supplier to the Customer in the quantities specified in the Appendix No. 2 hereto,
 2. provision by the Supplier to the Customer of the distribution services related to the supply of the electrical energy sold to the Customer, as specified in par. (1) and the Appendix No. 2 hereto,
 3. ensuring maintenance by the Supplier of the parameters of quality, continuity and reliability of electrical energy supplies to the Customer.

Chapter 4

RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

- § 1. Within the framework of this Contract, the Supplier undertakes to:
1. sell the electrical energy to the Customer in line with the provisions hereof,
 2. provide electrical energy distribution services to the Customer in line with the provisions hereof,

3. obsługi i utrzymania z należytą starannością urządzeń infrastruktury rozdzielczej Dostawcy oraz urządzeń przyłączy należących do Dostawcy, w części mającej wpływ na realizację usług dystrybucyjnych będących przedmiotem niniejszej umowy,
4. dotrzymywania standardów jakościowych obsługi Odbiorców,
5. umożliwienia Odbiorcy wglądu do dokumentów stanowiących podstawę rozliczeń za dostarczoną energię elektryczną,
6. powiadomienia Odbiorcy o terminach planowych przerw i ograniczeń w dostarczaniu energii elektrycznej, co najmniej 5 dni przed przerwą,
7. informowania Odbiorcy o przyczynach występowania zakłóceń w dostarczaniu energii elektrycznej oraz o przewidywanych terminach usunięcia tych zakłóceń.

§ 2 Dostawca ma prawo:

1. wstępu na teren Odbiorcy w celu dokonania kontroli urządzeń i instalacji a w szczególności układów pomiarowych na zasadach określonych w stosownych przepisach,
2. wstępu na teren Odbiorcy wraz z niezbędnym sprzętem w celu wykonania prac lub usuwania skutków awarii na elementach infrastruktury technicznej należących do Dostawcy,
3. ograniczenia lub wstrzymania dostawy energii elektrycznej w następujących przypadkach:
 - a) wystąpienia awarii w systemie lub siły wyższej,
 - b) pobierania energii elektrycznej z całkowitym lub częściowym pominięciem układu pomiarowo-rozliczeniowego lub dokonania w tym układzie zmian zniekształcających wyniki pomiarów i rozliczeń,
 - c) pobierania energii elektrycznej bez zawarcia umowy lub niezgodnie z umową,
 - d) gdy instalacja znajdująca się u Odbiorcy stwarza bezpośrednie zagrożenie dla życia, zdrowia albo środowiska,
 - e) zalegania z zapłatą należności za dostarczoną energię elektryczną lub świadczone usługi przesyłowe przez okres dłuższy niż 30 dni od terminu płatności określonego w fakturze,Ograniczenie lub wstrzymanie dostawy nastąpi:
 - w przypadkach o których mowa w pkt. a i d
 - niezwłocznie,
 - w pozostałych przypadkach
 - za powiadomieniem z 24-godzinowym wyprzedzeniem.

Ponowne uruchomienie nastąpi po usunięciu przyczyny wprowadzenia ograniczenia lub wstrzymania dostawy nie później niż w ciągu 24 godzin.

3. operate and maintain with due diligence the devices within the Supplier's distribution infrastructure as well as devices within the service line owned by the Supplier to the extent in which they affect the performance of distribution services being the subject of this Contract,
4. comply with the customer service quality standards,
5. allow the Customer to access the documents underlying the billings in respect of the supplied electrical energy,
6. notify the Customer about the scheduled downtimes and limitations in supply of electrical energy, at least 5 days prior to any downtime,
7. notify the Customer of the reasons for interferences in supply of electrical energy and the expected times for the removal thereof,

§ 2. The Supplier shall be entitled to:

1. access the Customer's premises to inspect the devices and systems, in particular the measuring systems, pursuant to the rules laid down in the relevant regulations,
2. access the Customer's premises with the equipment necessary to perform works or remove the effects of failures of the technical infrastructure components owned by the Supplier,
3. limit or cease the supply of electrical energy in the following cases:
 - a) occurrence of a system failure or force majeure,
 - b) receiving electrical energy with the omission of the entire or a part of the measuring and billing system or introducing modifications to this system distorting the measurement and billing results,
 - c) receiving electrical energy without or contrary to the contract,
 - d) where the system on the Customer's side poses direct threat for life, health or environment,
 - e) default in payment of fees for the electricity supplied or the transmission services rendered for a period longer than 30 days from the due date specified in the invoice,

Supplies may be limited or ceased:

- in the cases referred to in points (a) and (d)
 - immediately,
- in other cases
 - with 24-hour's notice.

The supply shall be re-launched upon removal of the cause for limitation or cessation of supply, however, no later than within 24 hours.

§ 3 Odbiorca zobowiązuje się do:

1. odbioru z miejsc dostarczania określonych w Załączniku Nr 1 do niniejszej umowy energii elektrycznej zgodnie z postanowieniami niniejszej umowy,
2. terminowego uiszczania należności za dostarczaną energię elektryczną (zgłoszenie reklamacji nie zwalnia Odbiorcy z terminowego regulowania należności, a po rozpatrzeniu reklamacji, w uzasadnionych przypadkach, Dostawca dokona stosownej korekty faktur w terminie nie dłuższym niż 14 dni),
3. utrzymywania nieruchomości w stanie nie powodującym utrudnień w prawidłowej eksploatacji sieci rozdzielczej, przeprowadzonej przez teren tej nieruchomości i dostępu do układów pomiarowo rozliczeniowych,
4. zabezpieczenia przed uszkodzeniem i dostępem osób nie upoważnionych do układów pomiarowo rozliczeniowych oraz nałożonych przez Dostawcę plomb w sieci rozdzielczej i instalacji odbiorczej, zwłaszcza w układach pomiarowo rozliczeniowych,
5. niezwłocznego informowania Dostawcy o zauważonych wadach lub usterkach w sieci rozdzielczej i instalacjach odbiorczych, zwłaszcza w układach pomiarowo rozliczeniowych,
6. obsługi i utrzymywania z należytą starannością urządzeń instalacji wraz z urządzeniami przyłączy należącymi do Odbiorcy, w części mającej wpływ na realizację usług przesyłowych będących przedmiotem niniejszej umowy,
7. terminowego przekazywania danych dotyczących planowanych wielkości mocy umownej i kupowanej energii elektrycznej wg Załącznika Nr 2.

§ 4 Odbiorca ma prawo do:

1. bieżącego i ciągłego otrzymywania energii elektrycznej o parametrach określonych niniejszą umową,
2. wglądu do dokumentów stanowiących podstawę rozliczeń za dostarczoną energię elektryczną,
3. otrzymywania informacji o przyczynach występowania zakłóceń w dostarczaniu energii elektrycznej oraz o przewidywanych terminach usunięcia tych zakłóceń,
4. uczestniczenia w dokonywaniu odczytów układów pomiarowo-rozliczeniowych.

§ 3. The Customer undertakes to:

1. receive the electrical energy from the supply locations determined in the Appendix No. 1 hereto, as set out in this Contract,
2. pay the fees for the supplied electrical energy on a timely basis (lodging a complaint by the Customer shall not exempt the Customer from timely payments of fees, and upon examination of a complaint, in justified cases, the Supplier shall adjust the invoices, as appropriate, no later than within 14 days),
3. maintain the property in the condition preventing any hindrances to the proper operation of the distribution network crossing the the Customer's premises and access to the measuring and billing systems,
4. secure against damage and unauthorized access to the measuring and billing systems and seals fixed by the Supplier within the distribution system and receiving system, especially in the measuring and billing systems,
5. notify the Supplier immediately of any discovered defects and failures in the distribution and on-site systems, particularly in the measuring and billing systems,
6. operate and maintain with due diligence the system devices and service line devices owned by the Customer, to the extent in which they affect the performance of transmission services being the subject of this Contract,
7. timely reporting of data on the planned amounts of the contracted power and electrical energy purchased in accordance with the Appendix No. 2.

§ 4. The Customer shall be entitled to:

1. receive the electrical energy with the parameters specified herein on the current and on-going basis,
2. access the documents underlying the billings in respect of the supplied electrical energy,
3. receive information on the reasons for interferences in supply of electrical energy and the expected times for the removal thereof.
4. participate in readings of the measuring instruments for billing purposes.

Rozdział 5

TECHNICZNE WARUNKI REALIZACJI UMOWY

- § 1 Odbiorca będzie dokonywał odbioru energii elektrycznej dostarczonej przez Dostawcę w ramach realizacji sprzedaży energii elektrycznej w miejscach dostarczania określonych w Załączniku Nr 1 do niniejszej umowy.
- § 2 Pomiary odbieranej energii elektrycznej będą dokonywane przy pomocy układów pomiarowo-rozliczeniowych, określonych w Załączniku Nr 1 do niniejszej umowy.
- § 3 Wymagania dotyczące układów pomiarowo-rozliczeniowych, granice własności a także sposób dokonywania odczytów określa Załącznik Nr 1 do niniejszej umowy.
- § 4 Moc przyłączeniową określono w Załączniku Nr 1 do niniejszej umowy.
- § 5 Moc umowną oraz grupę taryfową, do której jest zakwalifikowany odbiorca, określono w Załączniku Nr 2 do niniejszej umowy.

Rozdział 6

OGRANICZENIA W WYKONYWANIU POSTANOWIEŃ UMOWY

- § 1 Ograniczenia w wykonywaniu postanowień niniejszej umowy są dopuszczalne jedynie w przypadkach wynikających z:
 - 1. siły wyższej,
 - 2. zaplanowanych i uzgodnionych pomiędzy Stronami wyłączeń urządzeń, instalacji i sieci niezbędnych do realizacji umowy,
 - 3. wyłączeń awaryjnych,
 - 4. awarii w systemie
 - 5. warunków realizacji wielkości sprzedaży lub mocy umownej określonych w Załączniku Nr 2 do niniejszej umowy,
 - 6. ograniczeń w dostarczaniu i poborze energii elektrycznej wprowadzonych na podstawie przepisów powszechnie obowiązujących przywołanych w Rozdziale 2 umowy.
- § 2 Dopuszczalne czasy wyłączeń awaryjnych przyjmuje się zgodnie z § 40 ust. 5 rozporządzenia systemowego.
- § 3 Wprowadzone zgodnie z postanowieniami niniejszego rozdziału przerwy lub ograniczenia w sprzedaży energii elektrycznej i świadczenia usług dystrybucyjnych przez Dostawcę nie mogą być podstawą do dochodzenia przez Strony jakichkolwiek roszczeń odszkodowawczych, w tym określonych w rozdziale 9 niniejszej umowy.

Chapter 5

TECHNICAL CONDITIONS OF THE CONTRACT PERFORMANCE

- § 1. The Customer shall receive the electrical energy supplied by the Contractor within the framework of the electrical energy sale in the supply locations determined in the Appendix No. 1 hereto.
- §2. The measurements of the received power shall be performed with the use of measuring and billing systems, as defined in the Appendix No. 1 hereto.
- § 3. Requirements for measuring and billing systems, property boundaries and the procedures for meter readings are specified in the Appendix No. 1 hereto.
- § 4. The input power is specified in the Appendix No. 1 hereto.
- § 5. The contracted power and the tariff group in which the Customer is classified, are specified in the Appendix No. 2 hereto.

Chapter 6

LIMITATIONS IN PERFORMANCE OF THE CONTRACT PROVISIONS

- § 1. Limitations in performance of the provisions hereof shall be admissible only and exclusively in the cases arising from:
 - 1. Force Majeure,
 - 2. downtimes of equipment, systems and networks necessary for performance of the Contract, scheduled and agreed between parties,
 - 3. Emergency Downtimes,
 - 4. System Failures,
 - 5. terms of sale of the electrical energy or input power volumes specified in the Appendix No. 2 hereto,
 - 6. restrictions in the supply and consumption of electrical energy under the common applicable provisions cited in the Chapter 2 hereof.
- § 2. The admissible downtimes shall be in accordance with Section 40 par. 5 of the System Regulation.
- § 3. The downtimes or limitations in the sale of electrical energy and distribution services introduced in compliance with the provisions of this chapter shall not form the basis for any claims for damages by the Parties, including those specified in the Chapter 9 hereof.

Rozdział 7

SIŁA WYŻSZA I AWARIA W SYSTEMIE

- § 1 Strony zobowiązują się wzajemnie do niezwłocznego informowania drugiej strony o zaistnieniu okoliczności stanowiącej siłę wyższą lub awarię w systemie.
- § 2 Strony niezwłocznie będą podejmować niezbędne czynności w celu minimalizowania skutków powstałych w wyniku działania siły wyższej lub awarii w systemie.
- § 3 Jeżeli oddziaływanie siły wyższej lub awarii w systemie uniemożliwi wypełnianie obowiązków jednej ze Stron, Strony przystąpią niezwłocznie do negocjacji na temat dalszego obowiązywania umowy.

Rozdział 8

CENY, STAWKI OPŁAT, USTALANIE NALEŻNOŚCI I ZASADY ROZLICZEŃ

- § 1 Zasady obliczania należności i prowadzenia rozliczeń określa Załącznik Nr 1 do niniejszej umowy.
- § 2 Ceny i stawki opłat określone są w aktualnych Taryfach dla energii elektrycznej obowiązujących Odbiorców obsługiwanych przez Dostawcę .
- § 3 Moc umowna dla każdego miejsca dostarczania stanowiąca podstawę do naliczania opłat za usługi dystrybucyjne określona jest w Załączniku Nr.2 do niniejszej umowy.
Moc umowna jest wielkością stałą w roku kalendarzowym. Wprowadzanie zmian mocy umownej w trakcie trwania roku kalendarzowego jest możliwe wyłącznie na zasadach określonych w aktualnie obowiązującej Taryfie dla usług dystrybucji energii elektrycznej. Wielkość mocy umownej nie może być niższa od mocy minimalnej oraz wyższa od mocy przyłączeniowej.
Zaprzestanie przez Odbiorcę poboru energii elektrycznej nie zwalnia Odbiorcy od obowiązku uiszczania opłat za moc umowną do końca okresu, na który moc była zamówiona, chyba że zobowiązanie z tego tytułu przejął prawny następca. W uzasadnionych przypadkach tj. gdy Odbiorca zgłosił Sprzedawcy upadłość lub likwidację firmy, albo utracił całkowicie zdolność płatniczą, Sprzedawca może odstąpić od naliczania opłat za moc umowną, o której mowa wyżej. Warunek rozliczenia się przez Odbiorcę za moc umowną do końca okresu, na który moc ta była zamówiona, nie dotyczy przypadku gdy przyczyną rozwiązania niniejszej umowy jest niedotrzymanie ze strony Sprzedawcy parametrów jakościowych dostarczanej energii elektrycznej i standardów jakościowych obsługi odbiorców.

Chapter 7

FORCE MAJEURE AND SYSTEM FAILURE

- § 1. The Parties mutually agree to promptly notify the other party of the occurrence of the circumstances constituting force majeure or the system failure.
- § 2. The parties shall immediately take the steps necessary to minimize the effects of the force majeure or the system failure.
- § 3. Where the the effect of force majeure or the system failure prevents the fulfilment of the obligations of either Party, the Parties shall immediately join the negotiations on the continuation of the Contract.

Chapter 8

PRICES, FEE RATES, ESTABLISHMENT OF RECEIVABLES AND PRINCIPLES OF SETTLEMENTS

- § 1. The principles for calculating receivables and settlements are specified in the Appendix No. 1 hereto.
- § 2. The prices and fee rates are determined in the current Tariffs for electrical energy applicable for the customers of the Supplier.
- § 3. The contracted power for each supply location forming the basis for charging the fees for the distribution services is specified in the Appendix No. 2 hereto.
The contracted power is a fixed value in the calendar year. Any changes with regard to the contracted power in the course of a calendar year shall be possible only under the terms of the current Tariff for electrical energy distribution services. The quantity of the contracted power shall not be lower than the minimum power and higher than the input power. The fact that the Customer has ceased to receiver the electrical energy shall not exempt the Customer from the obligation to pay for the power contracted until the end of the period for which the power had been ordered, unless the obligation in this respect is taken over by its legal successor. In justified cases i.e. when the Customer has reported to the Supplier either bankruptcy or liquidation of the company or has lost completely its solvency, the Supplier may refrain from charging fees for the above-mentioned contracted power. The requirement that the Supplier shall settle the amounts due for the power contracted until the end of the period for which this power was ordered shall not apply to the case where the termination of this contract is the Supplier's failure to comply with the quality parameters of the supplied electrical energy and customer service quality standards

- § 4 Podstawą do zapłaty za sprzedaną energię elektryczną, usługi dystrybucyjne i opłaty abonamentowe są wystawione przez Dostawcę faktury VAT, płatne przez Odbiorcę w terminie 14 dni od daty ich wystawienia.
- § 5 Faktury będą wystawiane bez podpisu Odbiorcy.
- § 6 Dniem spełnienia świadczenia przez Odbiorcę jest dzień uznania rachunku bankowego Dostawcy należną kwotą.
- § 7 Dostawcy przysługuje prawo naliczania odsetek ustawowych za każdy dzień zwłoki w płatności faktury.

Rozdział 9

STANDARDY JAKOŚCIOWE OBSŁUGI ODBIORCY ORAZ OPŁATY ZA NIEWYKONANIE LUB NIENALEŻYTE WYKONANIE UMOWY

- § 1 Dostawca zobowiązuje się do dotrzymania standardów jakościowych obsługi Odbiorcy określonych w § 42 rozporządzenia systemowego.
- § 2 Za niedotrzymanie standardów wg § 1 Odbiorcy przysługują na ich wniosek upusty i bonifikaty określone w Taryfie.
- § 3 Opłaty za niewykonanie lub nienależyte wykonanie umowy określone są w Taryfie.

Rozdział 10

ZMIANY UMOWY, TRYB ROZSTRZYGANIA SPORÓW

- § 1 Wszelkie zmiany lub uzupełnienia niniejszej Umowy, za wyjątkiem zmiany Załącznika Nr 2 w zakresie zmiany grupy taryfowej, wielkości mocy umownej i planowanych wielkości poboru energii elektrycznej, mogą być dokonywane tylko za pisemną zgodą obu Stron w formie Aneksu do Umowy, pod rygorem nieważności.
- § 2 Zmiany i wprowadzanie nowych Taryf dla energii elektrycznej, będą odbywać się zgodnie z przepisami Ustawy Prawo energetyczne oraz rozporządzenia taryfowego i nie naruszają postanowień niniejszej umowy.
- § 3 W razie powstania sporu przy realizacji Umowy, Strony podejmą wysiłki w celu rozwiązania sporu na drodze polubownej.
- § 4 Jeśli spór nie zostanie rozstrzygnięty w drodze polubownej w ciągu 30 dni (chyba że Strony zgodnie ten termin przedłużą) od daty jego zaistnienia, to rozstrzygany on będzie przez Sąd miejscowo i rzeczowo właściwy dla Dostawcy, chyba że sprawy sporne będą należeć do kompetencji Prezesa URE (art. 8 ust. 1 Ustawy Prawo energetyczne).

- § 4. The basis for payment for sold electrical energy, distribution services and subscription fees shall be the invoices issued by the Supplier, payable by the Customer within 14 days from the date of issue thereof.
- § 5. Invoices shall be issued without the Customer's signature.
- § 6. The date of payment by the Customer shall be the date of crediting the Supplier's bank account with the amount due.
- § 7. The Supplier shall be entitled to charge statutory interest for each day of delay in payment of an invoice.

Chapter 9

CUSTOMER SERVICE QUALITY STANDARDS AND FEES FOR NON-PERFORMANCE OF IMPROPER PERFORMANCE OF THE CONTRACT

- § 1. The Supplier undertakes to comply with the customer service quality standards set forth in § 42 of the System Regulation.
- § 2. A failure to comply with the standards in accordance with the Article 1, the Customer shall be entitled to discount and rebates specified in the Tariff, at the request.
- § 3. The fees for non-performance or improper performance of the contract are set out in the Tariff.

Chapter 10

AMENDMENTS / DISPUTE RESOLUTION

- § 1. Any amendments or additions to this Contract, except for amendments to the Appendix No. 2 with respect to the change of the tariff group contracted capacity and the planned volume of electrical energy consumption can be made only and exclusively with the written consent of both Parties in the form of an Annex to the Contract, to be valid.
- § 2. Amendments to and the introduction of new tariffs for electrical energy shall be in accordance with the provisions of the Energy Law and the tariff regulation and do not infringe the provisions of this Contract.
- § 3. Should a dispute arise in connection with the performance of the Contract, the Parties shall endeavour to settle the dispute amicably.
- § 4. Where a dispute is not settled amicably within 30 days (unless the Parties mutually extend this term) from its occurrence, the same shall be resolved by the Court of competent jurisdiction and venue for the Supplier, unless the disputed cases shall fall within the scope of competences of the President of the Energy Regulatory Office (Article 8 par. 1 of the Energy Law).

§ 5 Wystąpienie lub istnienie sporu dotyczącego niniejszej umowy nie zwalnia Stron od obowiązku wykonywania swoich zobowiązań wynikających z niniejszej umowy.

Rozdział 11

POSTANOWIENIA KOŃCOWE

- § 1 Umowa obowiązuje od dnia i zostaje zawarta na czas nieokreślony.
- § 2 Umowę można być rozwiązana w każdym czasie w drodze porozumienia Stron.
- § 3 Strony mogą wypowiedzieć umowę z 3 miesięcznym okresem wypowiedzenia.
- § 4 Umowę sporządzono w 2 egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron.
- § 5 Integralną część umowy stanowią załączniki Nr 1 i Nr 2.

§ 5. The occurrence or existence of a dispute in connection with this contract shall not exempt the Parties from their obligations hereunder.

Chapter 11

FINAL PROVISIONS

- § 1. The contract is valid from and is concluded for an indefinite term.
- § 2. The Contract may be terminated at any time by mutual agreement of the Parties.
- § 3. Either Party may terminate this Contract with a 3 month's notice.
- § 4. The Contract is executed in two copies, one for each of the Parties.
- § 5. The appendices No. 1 and No. 2 shall form and integral part of the Contract.

DOSTAWCA (SUPPLIER)

1.

2.

ODBIORCA (CUSTOMER)

1.

2.